

ÖVERENSKOMMELSE

INGÅNGEN MELLAN STÄDERNA KALMAR OCH GDAŃSK

Östersjön, som sammanlänkar våra båda städer, har sedan lång tid tillbaka bidragit till att utveckla förbindelserna mellan Sverige och Polen. Redan omkring år 1.000 e.Kr. voro Kalmar och Gdańsk kända som betydande handelsplatser i respektive länder och blevo med tiden genom sina geografiska lägen handelsstäder, mellan vilka ett utbyte av varor kom till stånd. Man transporterade över Östersjön bl.a. svensk myrmalm, som utbyttes mot salt, bärnsten, hudar och spannmål från Polen. Efter medeltiden — och särskilt under renässanstiden — fingo dessa kontakter en allt större omfattning. Gdańsk blev berömt för sina skickliga hantverkare, vilkas produkter fingo en god marknad i Sverige.

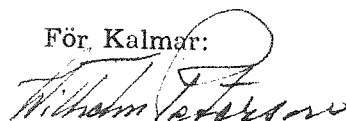
Kontakterna mellan de båda städerna bibehölls — ehuru många gånger avbrutna till följd av den historiska utvecklingen — under århundraden och ännu in på 1930-talet fanns det reguljära fartygsförbindelser mellan Kalmar och Gdańsk.

Under den senaste tiden ha de båda städerna gått skiftande öden tillmötes och till följd av den förstörelse genom kriget, vilken träffade Gdańsk hårt, blevo de förr så livaktiga förbindelserna endast sporadiska. Emellertid ha de båda städerna numera under mer än tjugo efterkrigsår byggt en fredsbro över Östersjön genom diplomatiskt, ekonomiskt och kulturellt samarbete.


I denna anda av ömsesidig åktning och av goda relationer mellan grannarna Sverige och Polen finna vi, ombud för de båda städerna Kalmar och Gdańsk, vilka städer äro belägna mitt emot varandra vid stränderna av Östersjön, ett hav, som vi båda betrakta som ett fredens hav, det naturligt och önskvärt att till fromma för våra båda städer knyta fastare band genom personliga kontakter mellan våra officiella representanter, genom utbyte av kunnande och erfarenheter, av kulturella, ekonomiska och sociala framsteg. Härtill komma även andra former av samarbete, vilka å båda sidor må anses önskvärda och möjliga att realisera.

Denna överenskommelse ingicks och underskrevs i två lika lydande exemplar på svenska och polska språket i det Gamla Rådhuset i den polska staden Gdańsk den 17 maj 1968.

För Kalmar:


Wilhelm Peterson

För Gdańsk:


Tadeusz Bejma